

巴拿马“革命”史

〔苏〕C·A·哥尼昂斯基著

天津人民出版社



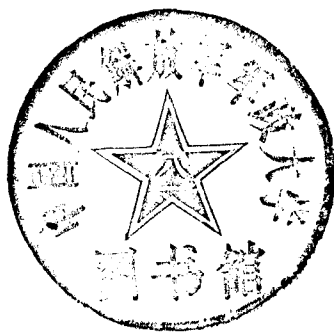
2 035 3697 7

巴拿马“革命”史

〔苏〕C·A·哥尼昂斯基著

天津大学外语教研室
天津师范学院外语系 翻译组译校
南开大学历史系

本书是供内部参考用的，写
文章引用时务请核对原文，并在
注明出处时用原著版本。



天津人民出版社

Семен Александрович Гоняонский
ИСТОРИЯ ПАНАМСКОЙ “РЕВОЛЮЦИИ”

Издательство ИМО Москва 1958 Г.

根据莫斯科国际关系研究所出版社1958年版译出

巴拿马“革命”史

〔苏〕С. А. 哥尼昂斯基著

天津大学外语教研室
天津师范学院外语系 翻译组译校
南开大学历史系

天津人民出版社出版
天津市新华书店发行
天津人民出版社印刷厂印刷

1972年10月第1版
1972年10月第1次印刷
书号：11072·3 每册 0.89元

出 版 说 明

本书作者谢苗·亚力山大洛维奇·哥尼昂斯基是苏联历史学家，著有《拉丁美洲现代历史概论》等书。

本书扼要地介绍了巴拿马的历史概况，着重叙述了美帝国主义策动下的1903年巴拿马“革命”的起因和经过，在一定程度上揭露了帝国主义的侵略本质，对研究巴拿马及拉丁美洲的历史和现状有一定参考价值。但是，书中有些地方对某些资产阶级政治人物过分赞扬，而对巴拿马人民捍卫国家主权的英勇斗争反映得不够突出。

六十多年来，巴拿马人民为了废除不平等条约，收回运河区主权，进行了顽强不屈的斗争。现在，这一斗争声势日益壮大，并得到了全世界人民的支持。中国人民的伟大领袖毛主席在《支持巴拿马人民反美爱国正义斗争的谈话》中指出：“目前巴拿马人民正在英勇地进行的反对美

国侵略、维护国家主权的斗争，是伟大的爱国斗争。中国人民坚决站在巴拿马人民的一边，完全支持他们反对美国侵略者，要求收回巴拿马运河区主权的正义行动。”

本书根据1958年莫斯科俄文版译出。

1972年7月

前 言

1903年11月3日，美帝国主义者用“革命”作掩饰，在哥伦比亚的巴拿马省策动叛乱，宣布成立巴拿马共和国。这样就出现了拉丁美洲的第二十个国家。五十五年来，论述巴拿马问题的书籍多达数百部。这些书籍的绝大多数资产阶级作者，尤其是美国作者，极力伪造历史，歪曲历史事实，任意践踏无法推翻的文献资料，虚构出许多不曾有过的情节，妄图以此来为美国在拉丁美洲的侵略政策作辩护。

为了更好地了解1903年发生的事件，本书首先对十九世纪哥伦比亚和美国之间的关系作一概述，藉以揭露美国对哥伦比亚内政的屡次干涉。许多资产阶级历史学家，力图用睦邻的调子来描述哥伦比亚和美国的关系。然而事实证明，两国关系是非常紧张的，美国外交官就曾多次被驱逐出哥伦比亚。

有几十本书是论述通过巴拿马或者通过尼加拉瓜这样两种修筑运河方案的利弊问题的。这些书都在那里证明，选择运河线路的斗争曾进行了数十年之久。实际上所谓“选线之争”，乃是帝国主义者为掩盖其攫取巴拿马的真实意图所需要的。

哥伦比亚国会拒绝批准美国在1903年强加于哥伦比亚的、掠夺性的哈伊—埃兰条约。^①所有美国人的历史著作，都把这件事说成是哥伦比亚政府企图借提供修筑巴拿马运河的租借地，来向美国勒索更多的钱。这是历史上最荒唐、最恶毒的捏造之一。哥伦比亚国会拒绝批准1903年条约的真正原因是在于：哥伦比亚人民被美国的无耻要求所激怒，迫使立法当局表达了全国的意愿。哥伦比亚人民的愤慨和进步人士的高度爱国热忱，这才是拒绝批准哈伊—埃兰条约的真正原因，而决不是什么想发大财。

大多数资产阶级历史学家，将巴拿马“革

^① 该条约的正式名称是：《美国和哥伦比亚关于通航运河的专约》，通称《哈伊—埃兰条约》。哈伊亦译海约翰，1898—1905年任美国国务卿。1899年制订对中国的所谓“门户开放”侵略政策，1900年向英、法、俄、日、德、意、奥等国建议与美国联合出兵侵入中国镇压义和团运动的，都是此人。——译者

命”解释成为巴拿马地峡居民反抗哥伦比亚、争取自身解放的人民起义。实际上，巴拿马“革命”是美国所策划和实现的，是对哥伦比亚主权的粗暴侵犯。

研究一下1903年11月18日美国和巴拿马缔结的条约^①的内容和对条约的解释，无疑也是很有意义的，该条约的各项基本条款至今仍有实效。

按照这一殖民条约，巴拿马允许美国在所谓的运河区——横贯其领土、宽十六公里的地带，建造并在以后经营沟通两洋的运河。从那以后，美国政界人士和法律学家便企图据此证明美国是巴拿马运河区的主权者。但实际上，巴拿马运河区的领土并未让与美国。条约中只字未提让与领土之事，也没有谈到把运河区的主权转让给美国。条约中说明，美国将“一如它是这些土地上的主权者一样”，行使条约所提供的权利和职能。就是说，巴拿马向美国提供的只是限于一定目的的某些权利。

巴拿马运河是一项最伟大的工程，它的修筑，目的并非在于加强和发展拉丁美洲的国民经

^① 该条约的正式名称是：《美国和巴拿马共和国关于建造一条连接大西洋和太平洋的通航运河的专约》。——译者

济,而是在于进一步奴役拉丁美洲。巴拿马著名记者和社会活动家豪尔赫·图尔纳,在其1954年出版的《巴拿马:空想与现实》一书中写道:“巴拿马运河这一世代代的理想,在异国的统治下,具体地说,在美国的统治下变成了压迫和掠夺的工具,变成了反对世界各国人民,首先是反对巴拿马人民的战争工具。原应成为一条光明大道的东西,竟变成了巴拿马心脏上殷殷流血的伤口。从美国肆意支配运河的财产权和使用权的这种方式来看,巴拿马国徽上‘造福世界’这句崇高的格言,不如更确切些地改为‘造福美国佬’。”^①

美国和巴拿马的关系史,就是美国在政治上、军事上、经济上干涉巴拿马内政的骇人听闻的例证。在拉丁美洲遭受帝国主义侵略的历史上,巴拿马“革命”和美国强占巴拿马运河区是最黯淡的一页。

本书作者的目的是,以美国侵占巴拿马运河区的许多具体历史事实作为依据,揭露美国对拉丁美洲各国所推行的政策的殖民主义实质。

^① 引自赫纳罗·卡尔内罗·切卡:《美国强盗》,1956年墨西哥城版,第277—278页。

目 录

前 言	(1)
十九世纪哥伦比亚和美国关系史	(1)
夺取巴拿马地峡的外交准备	(47)
关于哈伊—埃兰条约的签订	(117)
“独立的”巴拿马共和国宣告成立	
美国侵占运河区	(166)
结束语	(254)
附 录	(259)
一、新格兰纳达同美国签订的1846年条约 ...	(259)
二、美国和英国关于连结大西洋和太平洋	
的通航运河的专约 (摘录)	(271)
三、美国和英国关于促进建造通航运河的	
条约 (摘录)	(275)
四、美国国会规定修建一条沟通大西洋及	
太平洋的运河的法令 (摘录)	(277)

五、美国和巴拿马共和国关于建造一条

连接大西洋和太平洋的通航运河的

专约（摘录）(281)

人名译名对照表(293)

地名译名对照表(303)

参考文献索引(309)

十九世纪哥伦比亚 和美国关系史

由于拉丁美洲人民反抗西班牙殖民统治的民族解放斗争的结果，形成了一些民族独立的国家。1816年，阿根廷赶走了西班牙军队，解放全部国土，宣告独立。1818年，智利赢得了独立。一年以后，新格兰纳达、委内瑞拉和厄瓜多尔组成独立的大哥伦比亚。1821年6月，在解放军的连连打击之下，西班牙在南美最后一个政治势力中心——利马也陷落了。波利瓦尔^①的军队在卡拉博博附近的一战（1821年6月）确保了大哥伦比亚的独立。

1821年，在美洲的西班牙军队濒于全军覆没。西班牙国内1820年的资产阶级革命阻止了对

① 西蒙·波利瓦尔是拉丁美洲杰出的政治家之一，是商业资产阶级和贵族的代表人物。他是反抗西班牙统治的民族解放斗争的组织者。

拉丁美洲的加的斯^① 远征，西班牙不得不同这些年轻的拉丁美洲共和国签订停战协定（科尔多瓦条约、莫里洛—波利瓦尔停战协定、西班牙—阿根廷停战协定），承认它们的已成为事实的独立。

此外，在1821年6月，波利瓦尔的全权代表们受到西班牙政府的正式接待，并同它进行了和平谈判。在西班牙内阁会议上，前西班牙驻拉丁美洲军队总司令莫里洛将军直截地宣称，拉丁美洲已经是不可征服的了。

这时在欧洲，认为拉丁美洲国家能够保持其独立的信念也最后形成。1821年末，哥伦比亚驻巴黎代表塞亚向波利瓦尔报告：“整个欧洲站在我们一边。”^② 事实上，早在1821年4月16日葡萄牙就已经宣布承认阿根廷的独立，并就承认哥伦比亚政府的问题举行了谈判。1821年，法国

① 加的斯是西班牙南部的港口。1820年1月，拉斐尔·黎亚哥上校的团队在加的斯附近起义，因而打乱了西班牙对拉丁美洲进行新的武力征讨的计划。——译者

② 《波利瓦尔全集》，1947年哈瓦那版，第1卷，第621页。

通商部要求法国议会承认拉丁美洲各共和国的独立。英国也仿效了葡、法两国。在德国和奥地利，开办了两家公司，来与美洲国家进行贸易。这一年在伦敦交易市场上，哥伦比亚有价证券的行情上涨了15%。^①

在这种情况下，美国力求夺取对拉丁美洲贸易的最大份额和获得新的领土割让，便于1822年冠冕堂皇地宣布：“西班牙美洲诸省业已宣告并享有独立，应即由美利坚合众国承认它们为独立国家。”^②

美国的这一承认，乃是拉丁美洲人取得胜利和欧洲社会舆论朝着有利于拉丁美洲国家独立方面转变的直接结果。对于这一点，就连确定必须承认拉丁美洲国家独立的美国总统门罗本人，也是加以肯定的。1822年3月8日，门罗在致国会的咨文里，列举了拉丁美洲人所取得的胜利，得出结论说：“……显然，所有这些省分（指拉丁

① 佩德罗·苏维塔：《驻哥伦比亚最初几批外交使团简记》，1924年波哥大版，第322—323页。

② 《美国外交通信：泛美事务》，1932—1935年华盛顿版，第1卷，第156页。

美洲各国——作者)不仅完全享有自身的独立,而且……甚至今后也没有什么力量对这种独立……形成威胁。如果估计到战争的持久性、各省在这一战争中所取得的全面胜利、双方的当前形势和西班牙完全无力改变这种局势,那末我们就不得不作出结论:这些省分的命运已经决定,业已宣告并享有独立的各省应当得到承认……”^①

因此,拉丁美洲人得到对其独立的承认,应归功于他们自己多年的流血斗争和西班牙的革命。而欧洲社会舆论的转变,则迫使美国早日作出这一承认。

1822年,美国和哥伦比亚建立了外交关系。1822年12月,美国首任公使查尔斯·托德上校抵达哥伦比亚首都波哥大。他此行的目的,名义上是为了缔结通商条约,实际上是为早在解放战争期间被哥伦比亚人捕获的几艘船只索取赔款,以及使某些美国公民所提出的要求得到满足。

这里不妨揭示一下美国驻波哥大首任官方代表的行径。关于这一点,记述驻哥伦比亚的最初

^① 《美国外交通信:泛美事务》,1932—1935年华盛顿版,第1卷,第147—148页。

几批外交使团的一本书的作者、哥伦比亚历史学家佩德罗·苏维塔曾这样写道：“托德一开始完全撇开外交部长，而同行政当局首脑弗兰西斯科·德·保拉·桑坦德尔将军进行直接的、正式的接触。随后，他蛮横地要求满足他的某些奢望，最后又企图享受与他的地位不相称的外交特权。哥伦比亚政府对托德的这种行径提出了抗议，并向美国政府指控托德……1823年底，他悄悄地溜走了。”^①

随后前来接任的是安德森公使，他开始与哥伦比亚就缔结“友好通商”条约进行谈判。1824年10月31日，条约签字。条约规定了在互利基础上的自由贸易和相互提供最惠国待遇。1825年5月27日互换批准书，条约开始生效。

条约刚一签订，安德森在哥伦比亚立刻飞扬跋扈起来，他向哥伦比亚提出许多非法的要求，并专横地强求执行他的意志。此后不久，他被瓦茨接替，而瓦茨则在1828年由于哥伦比亚政府的坚决要求，被召回国。

^① 佩德罗·苏维塔：《驻哥伦比亚最初几批外交使团简记》，1924年波哥大版，第68页。

美国外交使节频频更换，其原因就在于他们一再越权干涉哥伦比亚的内政。常常发生这样的事：美国领事殴打哥伦比亚公民不受任何制裁。^①事情甚至达到这种地步：1827年哥伦比亚向美国提议缔结一项专门的领事公约，用以对美国领事的权利和职责加以规定。但是这一提议遭到了美国的拒绝。

1828年，西蒙·波利瓦尔对美国干涉哥伦比亚内政感到愤慨，同时也看到了1824年条约的弊端，便下令关闭了哥伦比亚驻华盛顿公使馆。此后将近二十年之久，在美国没有哥伦比亚的使节。

由于美国和哥伦比亚关系紧张，1824年条约已经在实际上失去效力。从1834年起，缔结新约的谈判一直进行了数年而毫无结果。用新格兰纳达^②总统的话来说，“华盛顿政府力图使美国船只运往哥伦比亚的商品免交5%的关税，而此

① 佩德罗·苏维塔：《驻哥伦比亚最初几批外交使团简记》，1924年波哥大版，第113—114页。

② 1830年大哥伦比亚改称新格兰纳达；1863年新格兰纳达改称哥伦比亚联邦；1886年改为哥伦比亚共和国。